

ຂ່າວການຄອງຊີບເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ-ເພື່ອໃຫ້ຢູ່ຮ່ວມກັບສັງຄົມນຳກັນ

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ

ທອນໄຮມ - ພມອອກ : ໂຮງການເມືອງ ອາຢາເຊະ
ຜະແໜງ ແຜນການ

あやせトウテイ

編集・発行：綾瀬市役所 企画課 電話 0467-70-5657

ຄວນປ້ອງກັນບໍ່ໃຫ້ຕິດເຊື້ອ ໂຄໂຣນາ

ການປ້ອງກັນເຮັດຈັ່ງໃດ

1. ລ້າງມື
2. ເວລາໄອ ໃຊ້ຕິດຊຸ່ປິດປາກ
3. ຢ່າໄປບ່ອນຄົນຫຼາຍ - ຢູ່ຫ່າງໄກກັນ - ຢ່າເຂົ້າຫ້ອງແຄບງ

新型コロナウイルス感染症対策を 続けましょう

感染予防の基本は、

- ①手洗い
 - ②咳エチケット
 - ③3密（密集・密接・密閉）を避ける
- です。



ຄວາມຮູ້ກ່ຽວກັບ ໄວຣັສ ໂຄໂຣນາ

- ຄົນອາຍຸຫຼາຍ ແລະຜູ້ມີພະຍາດປະຈຳຕົວ ມັກຕິດງ່າຍ,
- ※ ພະຍາດປະຈຳຕົວ ເຊັ່ນ: ເປັນປອດ, ໄຂ້ຫຼັງ, ບາຫວານ, ຄວາມດັນສູງ, ຫຼອດເລືອດໃນຫົວໃຈ ແລະ ຕຸ້ຍຫຼາຍ.
- ★ ຜູ້ທີ່ຖືພາ, ຫ້າມສູບຢາ ແລະຈຳເປັນຕ້ອງລະມັດ ລະວັງ.
- ຜູ້ທີ່ຕິດເຊື້ອ ໂຄໂຣນາ ແລ້ວ, ສາມາດແຜ່ເຊື້ອໃສ່ຄົນອື່ນໄດ້, ກ່ອນ 2 ວັນ. ຫຼັງຈາກນັ້ນ 7 ວັນຫາ 10 ວັນ, ຈິ່ງຈະມີອາການອອກມາ.
- ★ ສຳຄັນ, ຕິດເຊື້ອແລ້ວ, ຈົນກ່ວາ ຈະມີໄຂ້ອອກມານັ້ນ, ເຊື້ອໄວຣັສ ແຜ່ຜາຍອອກມາຫຼາຍແລ້ວ.
- ກໍລະນີ, ສັງເກດການຕິດເຊື້ອເຂົ້າໃຈຍາກ, ບໍ່ມີອາການອອກມາກໍຕາມ ໃຫ້ອົດອອກໄປຂ້າງນອກໄດ້ຈະດີຫຼາຍ.

新型コロナウイルス ミニ知識

- 重症化しやすい人は**高齢者と基礎疾患**のある方です。
- ※基礎疾患・・・慢性閉塞性肺疾患（COPD）、慢性腎臓病、糖尿病、高血圧、心血管疾患、肥満
- ★妊婦、喫煙歴なども注意が必要です
- 新型コロナウイルスに感染した人が、他の人に感染させてしまう可能性がある期間は、**発症の2日前から発症後7～10日間程度**です。
- ★特に、発症の直前・直後でウイルス排出量が多くなります。
- 新型コロナウイルス感染症と診断された場合は、症状がなくとも、外出を控えるなど、感染防止に努める必要があります。

ການສ່ຽງຕໍ່ ການຕິດເຊື້ອ ມີສູງຫຼາຍ

- ກິນເຂົ້າຮ່ວມກັນຫຼາຍຄົນ
- ຢູ່ຫ້ອງຄັບແຄບແອອັດ, ເປັນເວລາດົນ, ຢູ່ນຳກັນຫຼາຍຄົນ, ເນື່ອງຈາກ ຊຸມແຊວ ຫຼື ກິນລ້ຽງຕ່າງໆ
- ໃຊ້ຈອກດື່ມຮ່ວມກັນ ແລະໃຊ້ບ່ວງຕັກອາຫານໃຫ້ກັນ
- ຢູ່ໄກ້ກັນ ບໍ່ໃສ່ ມັດສິກີ ເວົ້າລົມກັນ
- ເວລາຂີ່ລົດໃຫຍ່ ແລະ ຂີ່ລົດບັດ ກໍ່ຕິດກັນໄດ້
- ຢູ່ກິນຮ່ວມກັນໃນຫ້ອງແຄບງຫຼາຍຄົນ
- ໃຊ້ຫ້ອງນ້ຳຮ່ວມກັນ
- ໃນຫ້ອງຜັກຜ່ອນ, ບ່ອນສູບຢາ, ແລະຫ້ອງປ່ຽນເຄື່ອງ

感染リスクが高まる場面

- 大人数での飲食
- 狭い空間に、長時間、大人数が滞在する、飲食を伴う懇親会等
- 回し飲みやスプーンなどの共用
- マスクなしの近距離での会話
- 車やバス移動の際の車内
- 狭い空間での共同生活
- トイレなどの共用部分
- 休憩室、喫煙所、更衣室など

ໂທລະສັບ ປຶກສາເລື່ອງ ໂຄໂຣນາ ມີ ຫຼາຍ ພາສາແປໃຫ້

◆ ໂທລະສັບ ສະເພາະ ປຶກສາເລື່ອງ ໂຄໂຣນາ, ສະເພາະ ຂອງ (ແຂວງຄານາກະວາ) ເທົ່ານັ້ນ ຮັບປຶກສາເລື່ອງ ໂຄໂຣນາ ໄດ້ຕະຫຼອດ 24 ຊົ່ວໂມງ

ເບີໂທ : 0570-056774
045-285-0536



◆ ສູນຈັບຈອງບິນບົວເວລາມີໄຂ້ ຂອງ (ແຂວງຄານາກະວາ) ເວລາເປັນໄຂ້, ເປັນໄອ, ເຈັບຄໍ, ກ່ອນຈະໄປໂຮງໝໍ ໃຫ້ໂທປຶກສາ ສູນຈັບຈອງບິນບົວແຫ່ງນີ້ກ່ອນ. ຮັບແຕ່ 09 ໂມງ 00 ເຖິງ 21 ໂມງ 00

ເບີໂທ : 0570-048914
045-285-1015

ມີພາສາຕ່າງໆແປໃຫ້

ພາສາອັງກິດ, ພາສາຈີນ, ພາສາເກົາຫຼີໃຕ້, ພາສາປືອກຕຸຍການ, ພາສາສະເປນ, ພາສາຫວຽດນາມ ພາສາໄທ, ພາສາລັດເຊຍ, ພາສາອິນໂດເນເຊຍ ພາສາຟີລິບປິນ, ພາສາອິນເດຍ, ພາສາຂະເໝນ. ແລະ ມີອີກ 7 ພາສາ

電話で新型コロナウイルスについて
相談ができます（通訳あり）

◆新型コロナウイルス感染症専用ダイヤル（神奈川県）

新型コロナウイルスについて、なんでも相談することができます。24時間対応。

電話：0570-056774
045-285-0536

◆発熱等診療予約センター（神奈川県）
熱、咳、喉の痛みがあるときは病院へ行く前に発熱等診療予約センターに電話をしてください。午前9時から午後9時まで。

電話：0570-048914
045-285-1015

対応言語：英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語・タイ語・ロシア語・インドネシア語・タガログ語・シンハラ語・クメール語ほか7言語

ຢາກຮຽນພາສາຍີ່ປຸ່ນກໍ່ມີ

ຢາກຮຽນແຕ່ເລີ່ມຕົ້ນ, ກໍ່ຈະສອນໃຫ້
ແຕ່ເລີ່ມຕົ້ນໄປ
ຈະແບ່ງສອນຕາມລະດັບຂອງນັກຮຽນ, ສອນແຕ່
ຄວາມຈຳເປັນ ຕໍ່ການໃຊ້ຊີວິດປະຈຳວັນ
(ບໍ່ເສັຍເງິນ)

ຮັບສອນພາສາ
ພາສາອັງກິດ, ພາສາຈີນ,
ພາສາປືອກຕຸຍການ, ພາສາສະເປນ, ພາສາຫວຽດນາມ

日本語の勉強ができるサイト

日本語を初めて学ぶ方のために、日本語学習サイトができました。

自分の学習レベルに合わせて、生活に必要な日本語を動画で勉強することができます（無料）。

対応言語：英語・中国語・ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語



つながるひろがる
にほんごでのくらし

ການດຳລົງຊີວິດດ້ວຍ ພາສາຍີ່ປຸ່ນ

ບ່ອນແລກ (ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ) ໄວ້

- ◆ ໂຮງການເມືອງ ອາຢາເຊະ ◆ ຫ້ອງການສະຫວັດດີການ ເມືອງອາຢາເຊະ ປີວ່າຊ່າ
- ◆ ຫ້ອງການ ໄປສະນີໃຫຍ່ ອາຢາເຊະ ◆ ຕຶກ ທາວຮິນ ອາຢາເຊະ
- ◆ ຕະຫລາດ ຊຸບເປີ ເອວີ ອາຢາເຊະ
- ◆ ຮ້ານຂາຍຂອງກິນ ອາໂອ້ປະ ອາຢາເຊະ ◆ ຊຸບເປີ ດົງກີ້ ອາຢາເຊະ
- ◆ ຊຸບເປີ ອິນາເງຍະ ອາຢາເຊະ ຄາມິສຊິດານະ ມິນາມິ ແລະບ່ອນອື່ນໆ

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

- ◆ 綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市保健福祉プラザ
- ◆ 綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ エイビー綾瀬店
- ◆ 食品館あおば綾瀬店
- ◆ MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆ いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

ການຕຽມເຂົ້າໂຮງຮຽນ

ໂຮງຮຽນ ປະຖົມ ແລະ ມັດທະຍົມ ຂອງເມືອງ, ຄຳຮຽນ ຄຳເຄື່ອງຮຽນ, ບໍ່ໄດ້ເສັຍເງິນ. ແຕ່ວ່າ: ຄຳເຂົ້າສວຍ ແລະຄຳ ໄປທ່ອງທ່ຽວຂອງນັກຮຽນ ໄດ້ເສັຍເງິນ.

ທາງເມືອງ ມີນະໂຍບາຍໃຫ້ ຄອບຄົວໃດ ຜືດເຄື່ອງ ດ້ານການເງິນ, ອື່ນຄຳຮ້ອງຂໍເງິນຊ່ວຍເຫຼືອນຳ ສຶກສາເມືອງໄດ້.

ທຸກໆປີ, ຕ້ອງໄດ້ ອື່ນຄຳຮ້ອງຂໍ, ເດືອນ 4 ເຂົ້າໂຮງຮຽນແລ້ວ

ທາງໂຮງຮຽນ ຈະແຈກຄຳຮ້ອງໃຫ້, ໃຫ້ກວດເບິ່ງດຶງ.

ຊ່ວງເປີດຮັບຄຳຮ້ອງ, ໃຫ້ສອບຖາມນຳ ຜະແໜກສຶກສາ ທີ່ ໂຮງການເມືອງ ອາຢາເຊະ

ເບີໂທ : 0467-70-5654

ຜະແໜກສຶກສາເມືອງ ອາຢາເຊະ

入学の準備について

日本の公立の小中学校は、授業料や教科書は無料ですが、給食費や修学旅行などは有料です。

市では、経済的な理由で支払いが難しい方のために、「就学援助制度」があり、学校生活に必要な費用を援助しています。

毎年、申し込みが必要です。4月に学校で制度の案内を配りますので、確認してください。

申し込みの期間や詳しい内容は、学校教育課に聞いてください。

電話：0467-70-5654（学校教育課）



ຂໍຮ້ອງໃຫ້ຈ່າຍພາສີຕ່າງໆແດ່

ຜູ້ທີ່ດຳລົງຊີວິດຢູ່ໃນເມືອງອາຢາເຊະນີ້, ຕ້ອງໄດ້ເສັຍພາສີ ຕາມກົດລະບຽບ.

ຊ່ວງຈ່າຍພາສີຕ່າງໆ, ເຖິງເວລາແລ້ວ, ທາງເມືອງຈະເຮັດ ໃບບິນສົ່ງມາໃຫ້, ຂໍໃຫ້ຈ່າຍຕາມກຳນົດແດ່

ຖ້າວ່າ: ນານຈ່າຍກາຍກຳນົດ ດອກເບ້ຍຈະຂຶ້ນ ແລະເງິນ ດອກເບ້ຍ, ກໍ່ຕ້ອງໄດ້ຈ່າຍ

ຖ້າຈ່າຍບໍ່ໄດ້ຕາມກຳນົດ, ໃຫ້ໄປປຶກສາ ນຳຜະແໜກ ເກັບພາສີ ທີ່ ໂຮງການເມືອງຊັ້ນສອງ.

ຖ້າບໍ່ເຂົ້າໃຈຈ່າຍ, ແລະມີບັນຫາຫຍຸ້ງຍາກທາງດ້ານການ ເງິນ, ໃຫ້ໄປປຶກສານຳ ຜະແໜກເກັບພາສີ

ເບີໂທ : 0467-70-5663

ຜະແໜກເກັບເງິນພາສີ

税金を納めましょう

綾瀬市で生活している人は市に税金を納める義務があります。

税金については、税額や納付時期が記載された納税通知書と納付書が市役所から郵便で届きます。納付期限が過ぎると延滞金が発生し、さらに追加でお金を払わなければいけません。

期限内に支払えない場合は、納付相談することもできます。

納税について分からないことや、困ったことがある場合は、収納課へ連絡してください。

電話：0467-70-5663（収納課）



ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ ອ່ານ: ພາສາຕ່າງໆຊາດໄດ້.

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ ອ່ານທາງ ປາໂຊກົງ ດ້ວຍວະຫັດ QR ໂຄ້-ໂຕະ, ອ່ານດ້ວຍ ສືມາດໂຟ່ນ ແລະ ອ່ານດ້ວຍ ຕະປື້ແລ້ດໄດ້.

ມີພາສາ : ອັງກິດ - ປຶອກຕຸຍການ - ໄທ - ຈີນ - ເກົາ ຫຼືໄຕ້ - ສະເປນ - ອິນໂດເນເຊັຍ ແລະ ຫວຽດນາມ.

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で見ることができます。対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンゲル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



ໝູ່ເພື່ອນຮ່ວມໂລກ

ໃບ ຕີ ຊ່ວງ - ຊັງ ເຮັດວຽກຢູ່ ກອງຂ່າວສານ ເມືອງ ອາຢາເຊ ມາປະເທດຍີ່ປຸ່ນ, ອາຍ 19 ປີ,
ຊ່ວງ - ຊັງ ປະຈຸບັນ ເຮັດວຽກແປພາສາ, ມາຍີ່ປຸ່ນທຳອິດ ພາສາຍີ່ປຸ່ນ, ບໍ່ຮູ້ຈັກ-ຈັກໜ້ອຍເລີຍ.
ຕັດສິນໃຈຮຽນ ນາຍຄູອາສາສະໝັກ ແລະຄົນໃນຄອບຄົວ, ຈົນໄດ້ເຂົ້າຮຽນຕໍ່ອຸດົມ.
ຫຼັງຈາກນັ້ນ, ກໍ່ໄປຮຽນຝ່າຍບັນຊີ, ຈົນໄດ້ໃບປະກາດ. ຈົບອອກມາແລ້ວ,
ໄດ້ມາເຮັດວຽກຢູ່ບໍລິສັດ ໃນເມືອງ ອາຢາເຊ ເປັນຫົວໜ້າ ຄົນຫວຽດນາມ.
ປະຈຸບັນນີ້, ຊ່ວງ-ຊັງ ມີລູກຮຽນຢູ່ຊັ້ນປະຖົມ
ຜົວ ເຮັດວຽກຂາຍ ຄອມປິວເຕີ້, ສ່ວນໂຕເອງໄດ້ຊ່ວຍ ວຽກເມືອງແປພາສາ.
ລ້ຽງລູກໄປນຳ ໃຊ້ຄວາມສາມາດຂອງໂຕເອງເຮັດວຽກມາ ໄດ້ 3 ປີແລ້ວ.
ຄວາມຫວັງໃນອານາຄົດ, ຢາກພັດທະນາວຽກທີ່ເຮັດ ຢູ່ດຽວນີ້, ໃຫ້ຫຼາຍຂຶ້ນ.
ແຕ່ວ່າ: ໂຄໂຣນາ ລະບາດຫຼາຍ, ກ່ອນອື່ນຈະລ້ຽງດູລູກ ໃຫ້ໃຫຍ່ກ່ອນ.
ເວົ້າແລ້ວ, ຊ່ວງ-ຊັງ ກໍ່ເອົາຮູບຄອບຄົວອອກມາໃຫ້ເບິ່ງ. ເບິ່ງຮູບແລ້ວ, ເປັນແມ່ທີ່ໃຈດີຫຼາຍ

世界の友だちシリーズ

あやせトゥデイ作成委員を務める、ポー・ティ・スオンさん。19歳の時に、来日しました。

本紙の翻訳作業を担当するスオンさんですが、来日当初は、全く日本語が分からなかったそうです。しかし、ボランティア教室などに通って必死に勉強し、家族や教室の先生に支えられ、高校に入学しました。

その後も、独学で日本語の勉強を続け、簿記の資格も取得し、卒業後は、市内の企業に就職して、ベトナム人従業員のグループリーダーも務めました。

現在は、小学生の兄妹の母親でもあるスオンさん。夫のPC販売等の仕事の手伝いを始めるまで、市の行政通訳としても、活動しました。「子どもを育てながら、自分の能力を発揮できる、とても良い経験でした」と約3年間を振り返ります。

将来の夢は、今の仕事をもっと発展させること。「コロナ禍で大変なこともあるけれど、まずは、子どもたちに元気に大きくなってもらうのが目標です」そう言って家族写真を見せてくれたスオンさんは、優しいお母さんの顔をしていました。



名前：ポー・ティ・スオンさん

出身国：ベトナム

ຊື່ : ໂປ ຕີ ຊ່ວງ

ເກີດທີ່ : ປະເທດ ຫວຽດນາມ

ບ່ອນຕິດຕໍ່ສອບຖາມ ສະບັບຕໍ່ໄປ.

次号の予定・問い合わせ先

ສະບັບຕໍ່ໄປ ຈະຈັດອອກ ເດືອນ 7 ປີ 2021

ເຫັນກ່ຽວກັບ ຂ່າວຄາວນີ້, ຂໍເຊີນຕິດຕໍ່ກັບ ຜະແໜງກາ
ພົວພັນກັບບາງຊາດ ທີ່ ໂຮງການເມືອງ ຊັ້ນ 2 ໄດ້.

ເບີໂທ : 0467-70-5657

ເບີແຟັກສ໌ : 0467-70-5701

ອີເມວນ : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2021年7月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、
企画課国際・男女共同参画担当へ。

事務所は市役所の2階です。

電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

ຂ່າວສານນີ້, ໄດ້ຮັບຄວາມຮ່ວມມື
ຈາກອາສາສະໝັກ. ຈັດແປອອກໃຫ້
ເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ ຮູ້ຂ່າວຄາວຕ່າງໆ,
ກ່ຽວກັບການໃຊ້ຊີວິດຢູ່ປະຈຳວັນ.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の
一員として暮らしやすい環境をつくるための情
報資料として、ボランティアの方々の協力で作
成しています。